



## COMMUNICATIONS OFFICIELLES

## OFFICIAL NEWS

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

*Original : anglais*

*Original: English*

### DIRECTIVES 1994 POUR LA PROCÉDURE D'AVANCEMENT ET LES PRIMES POUR SERVICES EXCEPTIONNELS

### ADVANCEMENT PROCEDURE GUIDELINES FOR 1994 AND FOR EXCEPTIONAL PERFORMANCE AWARDS

#### 1. Introduction

Comme il avait été prévu lorsque l'accord du Comité des finances avait été obtenu en 1991 au sujet de la politique d'avancement au mérite, un rapport d'évaluation sur l'expérience des deux premières années a été fait au Comité des finances à sa réunion des 14 et 15 décembre 1993. Le Comité des finances a approuvé ce rapport et noté qu'une évaluation plus complète serait soumise après une nouvelle période de deux ans.

L'exercice d'avancement 1994 se déroulera donc de nouveau dans le cadre du système d'avancement au mérite (MOAS). En 1992 et 1993, un certain nombre de règles générales ont dû être définies, afin de rendre possible son application pratique dans le respect de l'esprit de MOAS et des contraintes financières imposées par le budget affecté à cette fin. Pour l'essentiel, les mêmes considérations fondamentales et règles générales s'appliqueront en 1994: elles sont énoncées de nouveau ci-dessous, après avoir été adaptées au profil actuel de la population du CERN.

Le respect de l'esprit de MOAS suppose que tout avancement doit être justifié par le mérite. Ce principe s'applique à l'avancement annuel d'échelon, à l'avancement exceptionnel et au refus ou au report de l'attribution de l'échelon annuel. Il est très important de continuer à assurer de cette manière les niveaux de performances. Il convient toutefois de remarquer qu'il n'y a aucun rapport de cause à effet entre le refus ou le report d'échelons annuels et l'accélération d'autres avancements.

Le respect de l'esprit de MOAS suppose également la définition d'allocations en matière d'avancement à l'échelon des divisions et la responsabilité des chefs de division pour ce qu'ils estiment être leur meilleure utilisation. Ces allocations doivent couvrir à la fois la modulation du rythme de progression dans les filières de carrière et l'accès à la zone d'avancement exceptionnel. Si chaque chef de division doit être libre de choisir la répartition entre les deux types d'avancement qui répond le mieux aux besoins de sa division,

#### 1. Introduction

As foreseen when obtaining Finance Committee approval in 1991 of the Merit-Oriented Advancement policy, an evaluation report on the first two years' experience was made to Finance Committee at its meeting on 14 and 15 December 1993. The Finance Committee endorsed this report noting that a more complete evaluation will be submitted after a further two years.

The 1994 advancement exercise will therefore again proceed in the framework of the merit-oriented advancement scheme (MOAS). In 1992 and 1993, a number of general rules had to be defined in order to make its practical implementation possible in conformity with the spirit of MOAS and within the financial constraints imposed by the budget made available for this purpose. For the most part, the same basic considerations and general rules will apply in 1994: these are re-stated below, adapted to the present profile of the staff population.

Conformity within the spirit of MOAS implies that all advancement must be justified on the grounds of merit. This applies to annual step advancement, to exceptional advancement and to withholding or postponing the award of the annual step. It is very important to continue to ensure performance standards in this way. It should be noted however that there is no causal link between withholding or postponing annual steps and increasing other advancements.

Conformity with the spirit of MOAS also implies that divisional advancement allocations must be defined, and Division Leaders made responsible for using them to the best of their judgement. Such allocations must cover both the modulation of the rate of progression along career paths and the access to the exceptional advancement zone. While each Division Leader must be free to choose the balance between the two kinds of advancement which best suits the needs of his Division, care must be taken to maintain consistency and equity between the various Divisions.

Changes of career path are the result of factual evaluations involving PE Division and/or CERN-wide Commissions

il y a lieu de veiller à la cohérence et à l'équité entre les différentes divisions.

Les changements de filière de carrière résultent d'évaluations objectives impliquant la Division PE et/ou des commissions constituées pour l'ensemble du CERN (TEACC, SSAC) et ne sont pas subordonnés aux contraintes financières. Il va de soi que leur coût n'est pas sans effet sur le budget global du personnel.

Dans les limites des contraintes financières, on effectue des modélisations par division pour l'effectif du personnel qui peut prétendre à un avancement ou à une prime pour services exceptionnels. Ce modèle est utilisé non seulement pour l'évaluation du coût mais aussi pour l'élaboration des règles pratiques visant à rendre l'exercice d'avancement aussi simple que possible.

Compte tenu de ces considérations et de l'expérience des exercices 1992 et 1993, les directives concernant l'exercice d'avancement 1994 sont présentées ci-dessous.

## 2. Allocation budgétaire pour l'avancement en 1993 en pourcentage du coût des traitements de base

Avancement d'un échelon pour tout le personnel pouvant y prétendre <i>Single step advancement for all staff eligible</i>	1.31%
Avancement exceptionnel pour le personnel des filières II à VII (y compris l'avancement d'un échelon tous les deux ans dans le grade d'avancement exceptionnel) <i>Exceptional advancement of staff in career paths II to VII (including single step advancement once every two years in the exceptional grade)</i>	0.21%*
Prime pour services exceptionnels, tout le personnel pouvant y prétendre <i>Exceptional Performance Awards, all staff eligible</i>	0.07%
Avancement du personnel supérieur des filières VIII et IX <i>Senior Staff advancement in Career Paths VIII and IX</i>	0.03%
<b>TOTAL</b>	<b>1.62%</b>

\* Y compris l'attribution de doubles échelons et l'accès à la zone d'avancement exceptionnel ainsi que tous les cas d'avancement exceptionnel d'échelon 6, 12 et 24 mois après l'engagement, ou l'avancement d'un seul échelon 6 mois après un transfert ou une mutation pour chaque membre du personnel pouvant y prétendre.

(TEACC, SSAC) and are not governed by financial constraints. Of course, their cost has its effect on the overall personnel budget.

Within the financial constraints, model simulations are made by division for the staff population eligible for advancement or for granting exceptional performance awards. Such a model is used not only for evaluating cost, but also for establishing practical rules aimed at making the advancement exercise as simple as possible.

Based on these considerations and on the experience of the 1992 and 1993 exercises, the guidelines for the 1994 advancement exercise are presented below.

## 2. Budget allocation for advancement in 1994 as a percentage of the basic salary cost

\* This includes double step awards and access to the exceptional advancement zone as well as any cases of exceptional step advancement at 6, 12, and 24 months after engagement, or a single step advancement at 6 months after transfer or reassignment for each eligible staff member.

## 3. Primes pour services exceptionnels

La prime pour services exceptionnels est définie comme une récompense d'ordre financier accordée à un membre du personnel qui, au cours de la précédente période de 12 mois évaluée lors de l'entretien annuel, a rendu des services précis de caractère difficile ou pénible qui, de l'avis de ses supérieurs, méritent une reconnaissance spéciale. Les services en question sont normalement bien définis dans le temps et par conséquent ne traduisent pas un niveau de performances prolongé justifiant un avancement de carrière. En outre, l'octroi de cette prime peut être envisagé pour des membres du personnel particulièrement méritants qui ont atteint dans leur carrière le point où aucun autre avancement n'est prévu.

## 4. Allocations aux divisions et directives

Pour l'allocation à chaque division, il a été décidé de s'en tenir à une méthode de directives numériques analogue à celle suivie en 1993 et fondée sur l'effectif correspondant du personnel pouvant prétendre à un échelon annuel, à un double échelon ou à l'accès à la zone d'avancement exceptionnel.

Les allocations aux divisions ainsi établies sont exprimées sous la forme d'un nombre total d'échelons que chaque

## 3. Exceptional Performance Awards

The Exceptional Performance Award is defined as a financial reward to a staff member who, during the previous 12 month period assessed at the Annual Interview, has rendered specific services of difficult or onerous nature which, in the opinion of his divisional hierarchy, deserve particular recognition. The services concerned are normally well-defined in time and therefore not indicative of an enduring level of performance implying career advancement. In addition, granting of this award can be considered for especially meritorious staff who have reached the point in their career where no further advancement is envisaged.

## 4. Divisional allocations and guide-lines

For each individual divisional allocation, it has been decided to maintain a similar method of numerical guide-lines as used in 1993, based on the corresponding population of staff eligible for annual steps, double steps, or access to the exceptional advancement zone.

The resulting divisional allocations are expressed in the form of a total number of steps which each division may award, thus giving latitude, in particular, between double-

division peut accorder, ce qui permet de choisir, en particulier, entre le double échelon et l'accès à la zone d'avancement exceptionnel. A cet effet, on notera qu'un accès à la zone d'avancement exceptionnel compte pour 1,75 avancement d'échelon.

Les allocations de primes pour services exceptionnels sont calculées en fonction de l'effectif de chaque division.

#### 5. Personnel supérieur

Le Comité d'avancement du personnel supérieur présentera des recommandations concernant le personnel supérieur. Le Directeur général a arrêté une directive financière de 0,03% du budget consacré aux traitements de base, primes pour services exceptionnels exclues, pour fixer le cadre dans lequel travaillera le Comité.

#### 6. Calendrier

Les actions au niveau des divisions, prévues à la section 3 du formulaire d'entretien annuel, seront communiquées à la Division du personnel pour le 29 avril 1994 au plus tard.

Les décisions en matière d'avancement, d'avancement exceptionnel et de prime pour services exceptionnels seront prises à la fin juin 1994 au plus tard et entreront en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 1994. Comme dans les années précédentes, le personnel sera avisé de l'attribution de l'échelon annuel par le montant du traitement indiqué sur le décompte de paye du mois de juillet. Toutes les autres décisions seront communiquées par notification.

Les décisions relatives aux propositions de changement de filière de carrière soumises au Comité pour les carrières d'ingénieurs-techniciens et les carrières administratives (TEACC) ou à la Division du personnel seront prises après les recommandations de cette dernière qui devront être préparées pour le 30 septembre 1994. Ces décisions seront appliquées rétroactivement à la date du 1<sup>er</sup> juillet 1994. Le personnel sera avisé au plus tard le 30 octobre 1994, soit par envoi d'une copie du formulaire d'entretien annuel complété, soit par notification de la décision. Les recours en matière de filières de carrière devront être introduits dans les 60 jours civils suivant le 30 octobre 1994.

Division du Personnel  
Tél. 4480

step awards and access to the exceptional advancement zone. For this purpose, it is to be noted that a progression into the exceptional advancement zone counts for 1.75 steps.

Allocations for exceptional performance awards are calculated according to the staff strength of each division.

#### 5. Senior Staff

The Senior Staff Advancement Committee will make recommendations concerning the senior staff. The Director-General has established a financial guide-line of 0.03% of the basic salary budget excluding Exceptional Performance Awards, to set the frame in which the Committee will work.

#### 6. Calendar

Divisional actions, foreseen in section 3 of the Annual Interview form, will be addressed to Personnel Division by 29 April 1994.

Advancement, exceptional advancement and exceptional performance award decisions will be made by end June 1994, applicable as at 1 July 1994. The award of the annual step will be notified to staff, as in past years, by the salary shown on the July salary slip. All other decisions will be communicated by notification of decision.

Decisions on change of career path proposals submitted to the Technical Engineers and Administrative Careers Committee (TEACC) or to Personnel Division will be made following the latter's recommendations to be prepared by 30 September 1994. These decisions will be applied retroactively to 1 July 1994. Notification to staff will be made not later than 30 October 1994, either by copy of the completed Annual Report form, or by notification of decision. Appeals in connection with career paths must be lodged within 60 calendar days following 30 October 1994.

Personnel Division  
Tel. 4480

#### General Staff Meeting

I should like to invite all Staff Members to a meeting on

**Monday 7 March (in English)  
at 14.00 hrs – Auditorium**

and

**Tuesday 8 March (in French)  
at 14.00 hrs – Auditorium**

Closed-circuit television transmission of the meeting will be available in the Council Chamber and in the AT, CN, PS and SL Auditoria.

C.H. Llewellyn Smith  
Director-General

#### Réunion avec l'Ensemble du Personnel

J'aimerais inviter tous les membres du personnel titulaires à une réunion

**le lundi 7 mars (en anglais)  
à 14.00 h – Amphithéâtre**

et

**le mardi 8 mars (en français)  
à 14.00 h – Amphithéâtre**

L'exposé sera retransmis en circuit fermé de télévision dans la Salle du Conseil et dans les Amphithéâtres du AT, CN, PS et SL.

C.H. Llewellyn Smith  
Directeur général

# CONSEIL D'ADMINISTRATION DE LA CAISSE DE PENSIONS

En date du 8 février, le Conseil d'administration de la Caisse de pensions a tenu sa quarante-et-unième réunion. Le Président, P. Levaux, a souhaité la bienvenue à G. Castelli qui participait pour la première fois en tant que suppléant aux activités dudit Conseil (la composition actuelle du Conseil d'administration est donnée à la page 6).

Le Président a fait état de sa participation aux réunions du Comité des finances et du Conseil de décembre 1993. Il s'agissait à cette occasion de défendre la position de la Caisse de pensions en matière d'adaptation des pensions. Le Président a souligné que cette démarche s'était inscrite dans un contexte particulièrement difficile, compte tenu du fait que le Comité des finances venait de proposer un indice des traitements de 1,2 %. Or les statuts de la Caisse disposent que le Conseil du CERN décide chaque année de l'adaptation des pensions en considérant notamment les critères retenus pour l'adaptation des traitements. Dans ces conditions, une indexation des pensions de 4,6 %, telle qu'elle était demandée par le Conseil d'administration, était absolument hors de portée. Le Président a expliqué qu'il lui a fallu éviter que le Comité des finances ne suive plusieurs délégations qui se bornaient à proposer d'indexer les pensions sur les traitements. Le Conseil d'administration a remercié son Président d'avoir su convaincre le Comité des finances et le Conseil d'approuver une adaptation des pensions de 3 %, ce qui constitue de l'avis du Conseil d'administration un compromis remarquable. Ainsi, par deux fois maintenant, en 1992 et en 1993, les pensions ont été indexées au-delà des traitements. Le Président a souligné qu'à l'avenir il serait sans doute très difficile de répéter un tel exercice. Par conséquent le Conseil d'administration doit réfléchir à la position qu'il entend prendre en la matière. Le Président a encore relevé la grande crédibilité et la bonne image dont jouit la Caisse auprès des délégations. Dans ce contexte, il s'agit aussi de préserver ce capital indispensable aux relations de confiance entre la Caisse et les Etats membres de l'Organisation.

S'agissant de l'avenir et des questions liées à des taux d'évolution des traitements et des pensions différenciés, certains membres du Conseil d'administration ont tenu à souligner qu'il existe dans toute caisse un élément de solidarité qui doit jouer son rôle, tout particulièrement dans le cadre d'une Caisse fonctionnant en primauté des prestations.

Le Conseil d'Administration a ensuite entendu un rapport de G. Maurin, président du Comité de placement, sur la première séance qui s'est tenue à la fin du mois de janvier avec les huit établissements financiers gestionnaires mandatés par le Conseil d'administration pour gérer une part des avoirs de la Caisse s'élevant à quelque 500 MCHF. G. Maurin a souligné la qualité des participants, la haute tenue des politiques de placement préconisées et suivies par les gestionnaires et les bons résultats d'ensemble auxquels ils sont parvenus durant les six premiers mois de leur gestion. L'appui donné par le dépositaire central dans l'analyse des résultats a aussi été souligné. Il a également expliqué que l'un des objectifs de la gestion externe est d'améliorer le rendement des avoirs tout en maintenant un niveau de risque compatible avec les objectifs de la Caisse. Seule une

# GOVERNING BOARD OF THE PENSION FUND

The Governing Board of the Pension Fund held its forty-first meeting on 8 February. Its chairman, P. Levaux, welcomed G. Castelli, attending the Board (whose present membership is shown on page 6) as an alternate for the first time.

The Chairman reported that he had attended the meetings of the Finance Committee and Council in December 1993, where the aim had been to defend the position of the Pension Fund over the adjustment of pensions. He emphasized that the circumstances had been particularly difficult, in that the Finance Committee had just proposed a salary adjustment index of 1.2%. As, according to the Rules of the Pension Fund, the adjustment to be made to pensions is decided annually by the CERN Council, taking particular account of the criteria used for the adjustment of salaries, the 4.6% pensions indexation requested by the Governing Board had been completely out of the question. The Chairman explained that his concern had been to prevent the Finance Committee from going along with several delegations who had proposed awarding only the same indexation to the pensions as for the salaries. The Governing Board thanked the Chairman for his success in persuading the Finance Committee and Council to approve a 3% pensions indexation, which it regarded as a remarkable compromise. Thus, pensions had now twice, in 1992 and 1993, been awarded higher indexation than salaries. The Chairman stressed that it would undoubtedly be very difficult in the future to repeat that achievement, and the Governing Board would therefore have to give some thought to its intended position on the matter. Furthermore, he pointed to the Fund's high degree of credibility and its good image among the delegations, an asset which was indispensable to the relationship of trust that existed between the Fund and the Organization's Member States.

With regard to the future and to matters concerning different indexation rates for salaries and pensions, some members of the Governing Board pointed out that an element of interdependence was bound to exist in any pension fund, especially in the case of one based on benefits as a priority.

The Governing Board then listened to a report by G. Maurin, Chairman of the Investment Committee, on its first meeting, at the end of January, attended by representatives from the eight financial management establishments selected by the Governing Board to manage some 500 MCHF of the Fund's assets. Maurin underlined the high standard of those taking part, the excellent performance of the investment policies chosen and followed by the managers and the good overall results they had achieved during the first six months of their contracts. Emphasis was also placed on the support provided by the global custodian in the analysis of the results. It was explained that one of the aims of external management was to improve the return on assets, while still maintaining a risk factor compatible with the objectives of the Fund. Increasing the Fund's holdings in shares was the only way to achieve that goal, and that was exactly what the external managers had done, investing on average around 50% of the capital entrusted to them in shares. The proportion of shares in the overall assets of the Fund had thus virtually doubled in the previous six months, representing around 25% at present.

augmentation de la part actions permet d'atteindre ce but et, précisément, les gestionnaires extérieurs ont investi en moyenne environ 50% des fonds qui leur ont été confiés en actions. Ainsi la part actions de l'ensemble des avoirs de la Caisse a pratiquement doublé au cours des six derniers mois pour atteindre maintenant environ 25%.

G. Maurin a également fait rapport sur les activités du Groupe de travail sur les questions actuarielles. Ce groupe a reçu mandat d'examiner les conséquences à long terme d'une indexation différenciée des traitements et des pensions. La politique en matière de promotions et ses incidences éventuelles sur l'équilibre de la Caisse fera elle aussi l'objet d'un rapport. En outre, le Conseil d'administration a pris note qu'une nouvelle expertise actuarielle sera entreprise sur la base des résultats de fin 1994.

L'Administrateur a présenté les propositions du Comité de placement relatives aux directives de placement pour l'année en cours. Deux modifications portant l'une sur les avoirs maximum dans l'immobilier (25 % du total des avoirs de la Caisse sans la créance envers l'Organisation) et l'autre sur les avoirs maximum en actions (30 % sur la même base) ont été décidées.

En ce qui concerne la gestion immobilière, G. Maurin a présenté un nouveau rapport sur les rendements des investissements immobiliers destiné à compléter et améliorer les calculs faits précédemment. Ce rapport avait également été rendu nécessaire à la suite d'une correction apportée par l'Administration de la Caisse aux données utilisées dans le rapport précédent. Par rapport aux résultats publiés dans le Bulletin en date du 13 décembre 1993, on peut relever que les conclusions générales ne sont pas modifiées mais doivent être nuancées en fonction du type d'investissement immobilier. Les nouveaux calculs montrent que le portefeuille immobilier, avec une performance de l'ordre de 6,8 % brut peut être comparé favorablement avec une performance de la Caisse, hors immobilier, de 6,1 %. En d'autres termes, comme cela avait déjà été souligné en décembre, l'immobilier a fourni un appoint positif à la performance globale de la Caisse. Affinant son analyse en direction de l'effet dû au taux de change, G. Maurin a procédé à une pondération du taux au moment de l'acquisition en fonction du montant investi. Il a été ainsi possible de constater que, pour la Grande-Bretagne, les investissements de la Caisse ont été pénalisés par la détérioration du taux de change entre la livre et le franc suisse. En outre une approche permettant de sélectionner les investissements en portefeuille a permis de constater que les forêts, en particulier celles situées en France, pénalisent le rendement global. Cette situation a décidé le Conseil d'administration à donner mandat à la Commission de gestion immobilière et au Comité de placement d'examiner la politique d'investissement immobilière et de s'assurer que les différents biens immobiliers de la Caisse ont tous leur place dans un portefeuille de caisse de pensions.

L'Administrateur a informé les membres du Conseil d'administration de la situation avec le nouveau dépositaire central des titres. Dans l'ensemble, le transfert des titres s'est fait dans de bonnes conditions mais, comme dans toute opération de cette ampleur, il reste quelques problèmes à régler. Il a également souligné le fait que le nouveau mode de fonctionnement donne des sécurités supplémentaires dans la passation des ordres et qu'avec huit gestionnaires seule la solution choisie représente, compte tenu des effectifs disponibles, un règlement satisfaisant du problème de la consolidation des comptes de la Caisse.

Le Conseil d'Administration a pris note avec regret du décès de quatre bénéficiaires, MM. W. Eymann et J.P. Patebex, Mme D. Jacot et M. M. Beaumont.

Maurin also reported on the activities of the Working Group on actuarial matters, which had been instructed to study the long-term implications of awarding different indexation rates to salaries and pensions. A further report would be issued on the promotions policy and its possible repercussions on the equilibrium of the Fund. In addition, the Governing Board had noted that there would be a new actuarial review, based on the 1994 end-of-year results.

The Administrator presented the proposals of the Investment Committee with regard to investment guidelines for the current year. Two amendments had been decided, one relating to the maximum holdings in real-estate (25% of the Fund's total assets, not counting the amount owing by the Organization) and the other concerning the maximum shares holdings (30% using the same basis).

Turning to the management of real-estate, Maurin presented a new report on returns from real-estate investments, whose purpose was to supplement and improve previous calculations. It had also been necessitated by an amendment made by the Administration of the Fund to the data used in the previous report. Compared with the results published in the Weekly Bulletin of 13 December 1993, the general conclusions had not changed but had had to be broken down according to the type of real-estate investment involved. The new calculations showed that, with a gross performance of the order of 6.8%, the real-estate portfolio compared favourably with the Fund's performance, excluding real-estate, of 6.1%. In other words, as already underlined in December, real-estate had made a positive contribution to the overall performance of the Fund. Focusing his analysis on the effects of the exchange rate, Maurin said that he had undertaken an analysis of the exchange rate at the time of acquisition as a function of the amount invested. That exercise had shown that, in the case of Great Britain, the Fund's investments had been adversely affected by the worsening of the exchange rate between the pound and the Swiss franc. Furthermore, a selective approach to investments in the portfolio had shown that forests, particularly those in France, had an adverse effect on the overall yield. For that reason, the Governing Board had instructed the Real Estate Management Committee and the Investment Committee to look into the real-estate investment policy and ensure that the various real-estate assets of the Fund were all suitable components of a pension fund portfolio.

The Administrator informed the members of the Governing Board of the situation with regard to the new global custodian. On the whole the transfer of securities had gone well but, as with any other such large-scale operation, there were still one or two problems to sort out. He also emphasized the fact that the new way of operating provided additional security in the placing of orders and that with eight investment managers, given the staff complement available, the chosen procedure was the only satisfactory means of solving the problem of consolidating the Fund's accounts.

The Governing Board noted, with regret, the death of four beneficiaries, Messrs. W. Eymann and J.P. Patebex, Mrs D. Jacot and Mr M. Beaumont.

## Composition du Conseil d'administration / Membership of the Governing Board

<i>Membres/Members</i>	<i>Nommés par/Appointed by</i>	<i>Suppléants/Alternates</i>
Président/Chairman : P. Levaux	Conseil/Council	M. Gigliarelli Fiumi
Vice-président/Vice-Chairman : G. Maurin	élus/elected	F. Ranjard
Vice-président/Vice-Chairman : W.C. Middelkoop	Directeur général/ Director-General	H. Weber
J. Vernet	Conseil/Council	M.O. Ottosson
A.J. Naudi	Directeur général/ Director-General	F. Cliff
G. Bachmann	Directeur général ESO/ Director-General ESO	K. Banse
M. Borghini	Association du personnel/ Staff Association	I. Seis
C. Bovet	élus/elected	E. Chiaveri
L. Henny	élus/elected	R. Pittin
E. Deluermoz	élus/elected	G. Castelli
Observateur/Observer : C.J. Zilverschoon	Conseil d'administration en accord avec l'Association du personnel/Governing Board in agreement with the Staff Association	L. Resegotti

## SEMINARS SEMINAIRES

---

### Monday 28 February

#### PPE SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium

**Precise measurements of the electroweak parameters from the hadronic and leptonic line-shapes of DELPHI**

by Theodore TODOROV / Centre de Recherches Nucléaires, Strasbourg

The LEP energy scan performed in 1993 gives the possibility to measure the mass and the width of the  $Z^0$  with about twice higher accuracy compared to the previous years of data taking. The problem of keeping experimental systematic uncertainties below the level of the statistical errors becomes more difficult. The measurement of the DELPHI hadronic and leptonic total cross-sections will be described in detail. All relevant sources of uncertainties will be discussed. The relative luminosity between the scan points is measured to high precision by a compact luminometer with a very large visible cross-section. The statistical error on the luminosity thus becomes negligible. Close to final DELPHI results will be combined with the best available LEP energy measurements to give values of  $M_{Z'}$ ,  $\Gamma_{Z'}$ ,  $\sigma_0$  and  $R_1$ .

### Tuesday 1 March

#### TECHNICAL PRESENTATION

09.30–12.00 hrs – ECP Conference Room  
bldg 13/2-005

**Matra MHS (F) and nCHIP (USA) offer complementary alternatives to VLSI monolithic integration on :  
MCM-D Si / SiO<sub>2</sub> Multichip Modules**

by Eric GARCIA / MHS MCM Marketing Manager and  
Luc BAUER / nCHIP Vice President

- MHS introduction: motivations for MCM technology, cooperation with nCHIP
- nCHIP presentation: nCHIP history, general technology discussion (substrate, integral decoupling; wire bond, flip-chip; thermal resistance; test capabilities), KGD review, low cost packaging, several applications

CERN expectations, general discussion

Language : English or French accordingly

Information : M. Diraison / FI-A / 4585

### Wednesday 2 March

#### PS SEMINAR

at 11.00 hrs – PS Auditorium

**From mainframes to the desktop**

by Christopher JONES / CERN-CN

CERNVM has provided a fully integrated range of computing services at CERN for 10 years, and there are still more than

4000 users per week who use it for some part of their work. However it has been clear that a new computing model was needed for the future, and CN Division was re-organized at the end of 1993 in accordance with its this new plan. The speaker will describe the new plan. Whilst the large scale physics data processing will be handled by a new phase of the CORE project, a second part of the plan concerns the provision of the infrastructure needed to satisfy the everyday needs of users on their desktops. A new Desktop Computing Infrastructure group has been formed, which aims to provide for these needs, both by providing a focus for the continuation of the successful work of the inter-divisional NICE project, and by building a new architecture for UNIX-based services around the Andrew File System, AFS. Substantial changes to the CERN network are an essential part of moving from a world centred on a mainframe to one distributed across a network.

### Wednesday 2 March

#### THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – TH Conference Room

#### **Towards an effective action for near forward high-energy scattering in QCD**

by Erik VERLINDE / CERN

Previous studies of high-energy scattering in QCD have shown a remarkable correspondence with two-dimensional field theory. A simple effective model will be presented in which this two-dimensional nature of the interactions is manifest. Starting from the 3+1-dimensional Yang-Mills action, the high-energy limit  $s \gg t$  is implemented via a scaling argument. It is shown that the interactions of the resulting effective theory can, to leading order, be summarized in terms of a two-dimensional sigma model defined on the transverse plane. A comparison will be made with previous perturbative calculations to first non-trivial order and also with Lipatov's effective theory.

### Wednesday 2 March

#### COMPUTING SEMINAR

at 16.00 hrs – CN Auditorium  
bldg 31/3-005

#### **Is your neural net really a black box?**

by Georg STIMPFL / CERN-PPE

Using the example of a particle search at LEP 200 two aspects of neural-net analysis are discussed:

- the application of neural nets to physics analysis;
- the analysis of trained nets.

Methods to select the most efficient variables and to study the behaviour of the nets are presented. The sensitivity of the nets to systematic effects in the input data is discussed extensively.

### Wednesday 2 March

#### ISOLDE SEMINAR

at 16.00 hrs – TH Conference Room

#### **The Gamma Ray Induced Doppler Broadening (GRID) technique and its applications**

by J. JOLIE / University of Fribourg, Switzerland

The GRID technique, relying on ultra-high (ppm) resolution gamma-ray spectroscopy, involves the direct measurement of the Doppler broadening of gamma rays emitted when nuclei decay in-flight following recoil induced by preceding gamma rays. The technique can be used for the determination of

lifetimes of nuclear excited states in the ps to fs range, but also allows the investigation of interatomic collisions at very low energies. The latter yields information on the interatomic potential in solids.

### Thursday 3 March

#### THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – TH Conference Room

#### **Anomalous scale dependence of nucleon structure functions**

by S. FORTE / CERN

I show that the non-perturbative breaking of axial U(1) symmetry in QCD due to the anomaly can be effectively included in the Altarelli-Parisi equations for the evolution of non-singlet nucleon structure functions. This effect substantially modifies the usual perturbative evolution at intermediate scales, and determines the pattern of flavour symmetry breaking in the nucleon. The effect is shown to explain the observed violation of the naive parton model Gottfried sum rule. Consequences for the extraction of  $\alpha_s$  from deep inelastic scattering data and for the small-x behaviour of non-singlet structure functions are also discussed.

### Friday 4 March

#### MEETING ON PARTICLE PHYSICS PHENOMENOLOGY

at 14.00 hrs – TH Conference Room

#### **Two-loop radiative corrections to the lightest Higgs boson mass in the minimal supersymmetric model**

by Ralf HEMPLING / DESY, Hamburg

In the minimal supersymmetric model (MSSM), the upper limit of the lightest Higgs boson mass,  $m_{H^0}$ , depends strongly on the top quark mass,  $m_t$ . We have computed the dominant two-loop radiative corrections to this upper limit of  $m_{H^0}$  in order to eliminate large uncertainties due to QCD and  $m_t^6$  corrections. It is shown that the QCD corrections significantly reduce the one-loop corrections. As a result, the SUSY parameter space accessible to LEP experiments is significantly increased.

### Monday 7 March

#### PPE SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium

#### **L3 Results of model independent analyses of the Z lineshape**

by Sabine RIEMANN / DESY-IfH Zeuthen

The different model-independent approaches to the Z lineshape are presented. A minimum of assumptions is necessary for the S-Matrix approach. The results of a fit to the L3 data in this framework will be discussed and compared to the other "model independent" fits. The  $\gamma Z$  interference turns out to be highly correlated with the Z mass. This is important for the determination of the error of the Z mass in the model-independent fits. Scanning the lineshape at an additional energy point, which could be located about 6 GeV below the Z peak, the uncertainty of the  $\gamma Z$  interference may be reduced and, consequently, the error of the Z mass in a model-independent analysis is decreased. These considerations are important for the interpretation of the high precision measurements of the Z line shape in 1993/1994.

## Tuesday 8 March

### ISOLDE SEMINAR

at 16.00 hrs – TH Conference Room

**The CRYRING-facility in Stockholm**

by K.-G. RENSFELT / Manne Siegbahn Laboratory,  
Stockholm, Sweden

## Wednesday 9 March

### CERN COMPUTING COLLOQUIUM

at 16.00 hrs – Auditorium

**Riding elementary particles**

by Eyal COHEN / Saclay

## Tuesday 15 March

### WORKSHOP ON VMEBUS EXTENSIONS FOR PHYSICS

09.00-17.15 hrs – AT Auditorium

bldg 30, 7<sup>th</sup> floor

Purpose : Since its inception in 1981, VMEbus has found widespread use as a modular computer system in data acquisition and control applications in all branches of research. In recent years there has been an increasing tendency to extend its use into the "front-end" where the practical requirements on the standard tend to be different. Several implementations, large and small, have been made or are planned using in-house extensions to VMEbus to cover these requirements.

The need to extend the standard has been felt in other areas of application as well. Consequently, the ANSI Open Technology Standards Group, the "guardian" of the standard, has established the "VME64 Extensions Committee". This committee is examining the requirements and available options for extra power supplies, larger board formats, supplementary connectors, new protocols, additional serial buses and so on.

The sponsors of this workshop (ESONE - European Studies on Norms for Electronics, UGMS - the CERN User Group on Microprocessor Support, and VSC - the CERN VMEbus Steering Committee) therefore invite associated research

institutes and companies to take part in a one-day event to be held at CERN (Geneva, Switzerland) on the future of VMEbus in physics applications. The aim of this workshop is to formulate the requirements of VMEbus users in the physics community in order to provide input to the standards bodies and to decide whether a further course of action towards the definition of specific "profiles" for VMEbus in this domain would be appropriate.

For program and registration information: C. Pailley/ECP (2656, claudette.pailley@cern.ch) For all other questions: C. Parkman/ECP (3963, pmn@cernvm) or L. Pregernig/CN (2666, lfp@cernvm)

## POUR / FOR INFORMATION

### UNIVERSITE DE GENEVE

Département de physique nucléaire et corpusculaire

24, quai Ernest-Ansermet

1211 Genève 4

Tél. 022 702 6273

Fax 022 781 2192

## Mercredi 2 mars

### SEMINAIRE DE PHYSIQUE CORPUSCULAIRE

à 17.00 h – Auditoire Stückelberg

**Analyse des fonctions de structure du proton et du neutron mesurées par la "New Muon Collaboration" (NMC)**

par R. WINDMOLDERS / Université de Mons, Belgique

Le séminaire décrira divers résultats relatifs aux fonctions de structure du nucléon dans la région des petits  $x$  et obtenus à partir des données de NMC. Une première partie, consacrée à l'analyse en QCD et à la détermination des distributions de quarks et de gluons, mettra en évidence la complémentarité des données de NMC par rapport à celles des expériences précédentes. Nous présenterons aussi de nouvelles estimations du rapport  $F_2^n/F_2^p$  s'étendant jusqu'à  $x = 0,001$  ainsi qu'une réévaluation de la règle de somme de Gottfried.

## EDUCATION

## SERVICES

## EDUCATIFS

### LECTURE SERIES FOR POSTGRADUATE STUDENTS

**28 February, 1, 2, 3, 4, 7, 8, 9, 10 & 11 March**

11.00 to 12.00 hrs – Auditorium

**Introduction to particle accelerators**

by E.J.N. WILSON / CERN-AC

1. Mathematical introduction : matrices
2. Mathematical introduction : differential equations
3. The circulating beam : phase stability and focusing
4. Lattice design principles
5. Liouville's theorem and closed orbit errors
6. Linear accelerators (by Guest Speaker : M. Weiss in person)
7. Magnets multipoles and resonances
8. RF bunches and buckets
9. Electron dynamics
10. Instabilities

This is a *wide-screen video retransmission* of a previous popular series.

The course is intended for anyone with a technical or scientific background who would like to become familiar with the principles of accelerator design. It starts with two optional lectures which revise mathematical techniques. The level of the course is chosen with the intention of preparing students for specialist training at the CERN Accelerator School (Level 1) but is also of interest to a wider audience. The ten lectures on all aspects of circular machines cover in a simple way the principles of focusing, betatron motion, dispersion, chromaticity, radio-frequency systems, phase stability and beam instabilities.

## ENSEIGNEMENT GÉNÉRAL

**Tél. 5811**

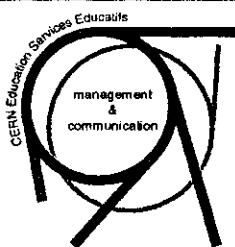
## Jeudi 3 mars

à 13.00 h – Amphithéâtre

**Science pour tous**

par Rafel CARRERAS





**MANAGEMENT & COMMUNICATION**  
**SEMINAIRES PREVUS DE MARS A JUILLET 1994**  
**SEMINARS FORESEEN FROM MARCH TO JULY 1994**  
 Madeleine Pincott ☎ 3674 am - madeleine\_pincott@macmail

Dates	Séminaires/Seminars	Lang.	Durée Duration	Disponibilité Availability
15, 16 mars	Communiquer efficacement, 1e partie	F	2 jours	complet
23, 24 mars	Les outils de communication dans une équipe	F	2 jours	3 places
12, 13 avril	Communiquer efficacement, 2e partie	F	2 jours	complet
19, 20 avril	Communiquer efficacement, 1e partie	F	2 jours	7 places
4, 5 mai	Pratique de la supervision, séminaire de base	F	2 jours	9 places
5, 6 May	<i>Effective rapid reading</i>	E	2 days	full
17, 18 mai	Communiquer efficacement, 2e partie	F	2 jours	5 places
26, 27 mai	S'exprimer en situations de travail	F	2 jours	8 places
30, 31 May	<i>Making presentations</i>	E	2 days	1 place
30, 31 May	<i>Supervision in practice, follow up</i>	E	2 days	5 places
June / juin	<i>Information for supervisors / Information pour superviseurs</i>	B	2 jours	1 place
1, 2 June	<i>Communicating effectively, part 2</i>	E	2 days	5 places
6, 7 juin	Rédiger un document de travail	F	2 jours	5 places
9, 10 June	<i>Effective rapid reading</i>	E	2 days	6 places
14, 15 juin	Les outils de communication dans une équipe	F	2 jours	9 places
20, 21 juin	Techniques d'exposé et de présentation	F	2 jours	5 places
22, 23 June	<i>Communicating effectively in your team</i>	E	2 days	6 places
22, 23 juin	Animer une réunion de travail	F	2 jours	2 places
28, 29 juin	Pratique de la supervision, suivi	F	2 jours	8 places
30 June, 1 July	<i>Supervision in practice, basic seminar</i>	E	2 days	6 places

Si vous désirez vous inscrire pour un de ces séminaires prenez contact avec votre responsable hiérarchique et votre DTO.

*If you would like to enrol in one of the following seminars, please contact your supervisor and your DTO.*

## INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION

### REINTEGRATION – SÉCURITÉ SOCIALE FRANÇAISE ("RETRAITES")

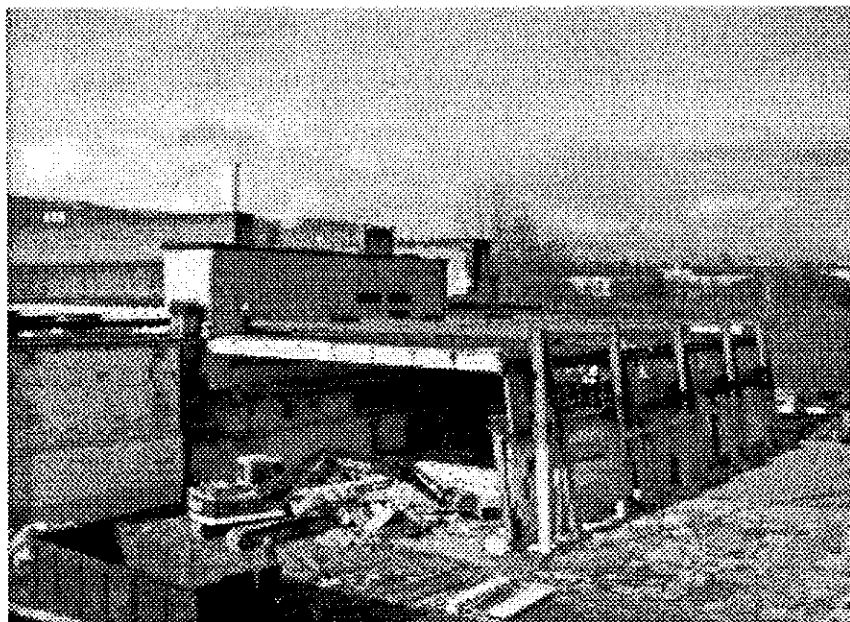
La prochaine permanence de la Sécurité sociale française aura lieu le

jeudi 3 mars 1994 de 13h30 à 15h30

Salle de Conf. PE 1, 1er étage, Bât. 5.

Les personnes intéressées sont priées de prendre rendez-vous en téléphonant aux Affaires sociales (tél. 4201).

Affaires sociales  
 Division du Personnel



## RENOVATION DE LA ZONE SC

Toute personne empruntant l'entrée B peut voir, depuis quelques jours, une activité inhabituelle sur les bâtiments entourant la première "Machine" du CERN : le Synchro-Cyclotron.

En effet, grâce à un don du Canton et République de Genève, le Groupe Génie Civil de la Division ST a lancé avec le concours du Bureau d'Architectes CORBAT, BARTH, PELLACANI, une opération de rénovation des bâtiments datant de la fin des années cinquantes.

Tout comme leur vis-à-vis, le Bâtiment 104 rénové en 1992-1993, les constructions de la Zone SC permettront de mettre à disposition, dès le 1<sup>er</sup> semestre 1995, environ 1.800 m<sup>2</sup> de bureaux et locaux divers.

Ainsi s'achèvera l'opération rénovation de l'entrée principale du SITE MEYRIN.

J. Blondel / ST  
Groupe Génie Civil

## RENOVATION OF THE SC AREA

Anyone using Entrance B on the Meyrin Site will for some days have noticed an unusual degree of activity on the buildings surrounding CERN's first machine, the Synchro-Cyclotron.

Thanks to a donation from the Canton and Republic of Geneva, ST Division's Civil Engineering Group, with the help of the architectural firm CORBAT, BARTH and PELLACANI, has begun a renovation project on the buildings, which were constructed in the late 1950s.

As with Building 104 opposite, renovated in 1992-1993, the work on the SC Area buildings will provide around 1800 m<sup>2</sup> of office space and other premises within the first half of 1995.

This operation will conclude the renovation work at the Meyrin Site Main Entrance.

J. Blondel / ST  
Civil Engineering Group

## ADVISORY COMMITTEE OF CERN USERS

**DRAFT Agenda for the meeting  
to be held on**

**Wednesday 9 March at 10.00 hrs**

**Director General's Conference Room, 6<sup>th</sup> floor, Main Building**

- |   |  |
|---|--|
| 1. Chairman's remarks                                   | 10. CERN Annual Report                         |
| 2. Adoption of the agenda                               | 11. Users' Office news                         |
| 3. News from the CERN Management                        | 12. Any other business                         |
| 4. Minutes of the previous meeting                      | 13. Agenda for the next meeting (15 June 1994) |
| 5. Matters arising                                      |  |
| 6. The Status of ACCU                                   |  |
| 7. Relationship to the Staff Association                |  |
| 8. Electronic Pool Advisory Committee                   |  |
| 9. Reports from ACCU Representatives on CERN Committees |  |

Anyone wishing to raise any points under item 12 is invited to send them to the Secretary in writing via the CERN Users' Office or by e-mail to

**CERNULO@CERNVM.CERN.CH**

**Bryan Pattison (Secretary)**

ACCU is the forum for discussion between the CERN Management and the representatives of CERN Users to review the practical means taken by CERN for the work of Users of the Laboratory. The User Representatives to ACCU are (CERN internal telephone numbers in brackets) :

<b>Austria</b>	G. Walzel (6592)
<b>Belgium</b>	C. Bricman (4712)
<b>Czech Republic</b>	J. Bohm (8348)
<b>Denmark</b>	B.S. Nielsen (4429)
<b>Finland</b>	K. Huitu
<b>France</b>	B. Michel (6323) Y. Sacquin (6216)
<b>Germany</b>	G. Herten (7188) B. Nellen (7389)
<b>Greece</b>	G. Theodosiou (4874)
<b>Hungary</b>	S. Czellár (5646)
<b>Italy</b>	V. Palladino (3541) P. Bagnaia (3832)
<b>Netherlands</b>	D. Toet (3645)
<b>Norway</b>	T. Buran (4717)
<b>Poland</b>	A. Zalewska (2169)

<b>Portugal</b>	P. Fonte (4641)
<b>Slovak Republic</b>	P. Lichard (4710)
<b>Spain</b>	J. Marco (3316)
<b>Sweden</b>	H. A. Gustafsson (4742)
<b>Switzerland</b>	J. Schacher (3170)
<b>United Kingdom</b>	K. Peach (Chairman) (8737) P. Renton (2266)
<b>Non-Member States</b>	S. Komamiya (4091) D. Stickland (6578)
<b>CERN</b>	P. Bloch (3776) J. Wotschack (3822)

CERN Management is represented by P. Darriulat and W. Hoogland (Directorate) and W. Blum / PPE with B. Pattison / PPE as Secretary. The Fellows and Associates Service is represented by G. Bossen and the CERN Staff Association by M. Borghini. Other members of the CERN Staff attend as necessary for specific agenda items. Anyone interested in further information about ACCU is welcome to contact the appropriate representative, or the Chairman or Secretary (2923) or

CERNUO@CERNVM.CERN.CH

#### FRANCIS PERRIN (1901-1992) EXPOSITION

Une exposition sur Francis Perrin (1901-1992) est présentée au premier étage du bâtiment principal jusqu'à mi-mars.

Fils de Jean Perrin, prix Nobel de physique en 1926, Francis Perrin commença avec lui sa carrière de chercheur sur la fluorescence. Il travailla également avec Pierre Auger, son beau-frère, sur la physique des particules. Au Congrès Solvay de 1933, il montra que le neutrino avait vraisemblablement une masse nulle. En 1939, il fut le premier à introduire la notion de masse critique pour réaliser une réaction en chaîne et déposa, avec Joliot, Halban et Kowarski, les premiers brevets sur l'exploitation de l'énergie nucléaire.

Après la guerre, il participa à la création du CEA, dont il fut Haut-Commissaire de 1951 à 1970.

Avec Pierre Auger et Edoardo Amaldi, il fut l'un des promoteurs du CERN; il resta délégué français au Conseil et membre du Comité des directives scientifiques pendant quinze ans. Il joua un rôle déterminant dans la décision de construire le SPS.

An exhibition on Francis Perrin (1901-1992) has been set up on the first floor of the Main Building until Mid-March.

He was the son of Jean Perrin, Nobel prize winner in 1926, with whom he started his career in research on fluorescence. He worked also with Pierre Auger, his brother in law, on particle physics.

At the Solvay Conference in 1933, he showed that the neutrino was apparently massless.

In 1939, he was the first to introduce the notion of critical mass for a chain reaction and lodged the first patents on the production of nuclear energy, with Joliot, Halban and Kowarski.

After the war, he was among the founders of the French Atomic Energy Commissioner from 1951 to 1970.

With Pierre Auger and Edoardo Amaldi, he was French Delegate at the Council and member of the Scientific Policy Committee for fifteen years. He played a prominent role in the decision to build the SPS.

Ensemble des événements accidentels <i>Total Accidents</i>	1993	1992
Accidents ayant fait l'objet d'une déclaration HS50 <i>Total declared accidents (HS50)</i>	126	118
dont accidents de trajet <i>on the journey to and from work</i>	22	25

Ensemble des événements accidentels avec arrêt de travail <i>Total accidents entailing absence from work</i>	1993	1992
Accidents de travail <i>Accidents at work</i>	45	35
Nombre de jours perdus <i>Lost days</i>	1019	468
Accidents de trajet domicile-CERN (+ divers) <i>Accidents on the journey to and from work (+ miscellaneous)</i>	11 (2)	9
Nombre de jours perdus <i>Lost days</i>	472 (61)	187

N.B. L'augmentation importante de la gravité des accidents en 1993 est due surtout aux accidents de trajet (notamment par les moyens de transport à deux roues) et aux chutes (échelle, escabeau, caniveau). Ces dernières seules ont occasionné 590 jours d'arrêt de travail mais auraient généralement pu être évitées par des précautions élémentaires! Le personnel est invité à être attentif et à respecter au mieux les conditions de sécurité dans son travail.

N.B. The important growth noted in the seriousness of accidents in 1993 is mainly due to the journey accidents (in particular with the 2-wheel vehicles) and falls (from ladders, stools or in gutters). The falls themselves have caused 590 lost days but could have been avoided if only elementary precautions had been taken! The personnel is invited to be careful and to respect the safety measures in force at work.

#### TO U.S. TAXPAYERS

CERN has received the following information from the Consular Agency of the United States of America, 1-3 Ave. de la Paix, 1202 Geneva :

"As a service to the U.S. taxpayers in the Geneva and Vaud area, a taxpayer service specialist from the U.S. Internal Revenue Service will be at the U.S. Consular Agency, Geneva on the following dates :

#### FOR TAXPAYERS WHO NEED TO FILE PRIOR YEARS TAX RETURNS

March 7, 1994 from 13:00 - 17:00

#### FOR TAXPAYERS FILING 1993 TAX RETURNS

March 8, 9, 10 & 11, 1994 from 9:30 to 12:30 & 14:00 - 16:00

The tax assistor will be available to answer inquiries and offer assistance on U.S. federal tax questions on a first come - first served, walk-in basis during the hours shown above. No appointments can be made for the Taxpayer assistance.

In order that the tax assistor may be as helpful as possible, you must have your 1040 forms filled out to the best of your ability before coming to the Consular Agency and you should bring any pertinent records (including a copy of last year's tax return, if available) with you. The tax assistor will be able

to assist in answering specific questions but, because of time limitation, cannot complete forms for taxpayers.

Persons who cannot come to the Consular Agency during the dates shown above should write their questions on a separate sheet of paper and return it to this office (attention tax assistor) before 2 March 1994 with their name, address, and telephone number.

The assistor will also be in Zurich from March 14, through March 18, 1994. For further details on that visit please call : U.S. Consulate General, Zollikerstrasse 141, 8008 Zurich (tel. (01) 422.25.66

For other assistance with U.S. federal taxes please contact the Revenue Service Office Paris at 2, Ave. Gabriel, 75382 Paris Cedex 08 (Tel. 0033-1-42.96.12.02 ext. 2212 and 2213).

Federal tax forms are available and can be picked up in our office from 10:00 - 13:00 daily. FOR VAUD ONLY, forms may be mailed, please send requirements in writing to the above address along with a large self-addressed envelope.

No State tax forms are available

The exchange rate to be used for 1993: SFr. 1.48 = \$1.00 "

Personnel Division  
Tel. 4128



Pour les personnes intéressées par les problèmes de la communication dans le domaine scientifique, et tout particulièrement pour celles dont la profession est le journalisme, l'interprétation ou l'enseignement, le CERN organise des soirées d'information scientifique générale sous le titre :

# Les Sciences aujourd'hui

Ces rencontres seront animées par Rafel Carreras, responsable du programme d'Enseignement général au CERN, qui y commentera et expliquera un choix d'articles parus récemment dans des publications scientifiques et qui couvrent les sciences physiques et biologiques ainsi que certains aspects des relations science-société.

Une attention particulière sera portée au langage et aux notions utilisés afin que les explications et les commentaires soient accessibles aux personnes n'ayant pas de formation scientifique.

**Dates :** Les prochaines séances auront lieu :

**mardi 1er mars 1994**

**mardi 5 avril 1994**

**mardi 3 mai 1994**

**mardi 7 juin 1994**

**Heure :** De 20.00 h précises à environ 22.00 h

**Lieu :** CERN, grand amphithéâtre, bâtiment principal, 1er étage

**Repas** Il est possible de prendre un repas avant la séance au restaurant situé au rez-de-chaussée du bâtiment principal

**Entrée libre :** Pour tous renseignements supplémentaires, s'adresser au Service des Médias du CERN, tél. 767 21 41

*Bulletin CERN*

# COLLECTE DE SANG

Une collecte de sang, organisée par le Centre de Transfusion sanguine de Genève  
aura lieu au CERN aux dates mentionnées ci-après

*Toutes les personnes intéressées sont les bienvenues et pourront se présenter à leur convenance :*

**Mardi 22 mars de 09.00 à 16.30 h**  
**Rez-de-chaussée du bâtiment 504 – Restaurant no 2**

Si vous possédez déjà une carte indiquant votre groupe sanguin – ou une carte de donneur de sang – veuillez, s'il vous plaît, l'apporter avec vous. Merci d'avance à toutes et à tous.

**La chirurgie :** le sang pour les opérations est nécessaire pour remplacer le volume de sang perdu pendant l'intervention, par exemple, la résection partielle ou entière de l'estomac, de poumons, d'intestins, etc. Une opération à cœur ouvert nécessite, suivant le poids du patient, entre 5 et 15 flacons de sang pour assurer la circulation extracorporelle. Les dérivés du sang, comme l'albumine, sont nécessaires pour combattre le choc opératoire et maintenir le taux de protéines du patient.

## **La médecine**

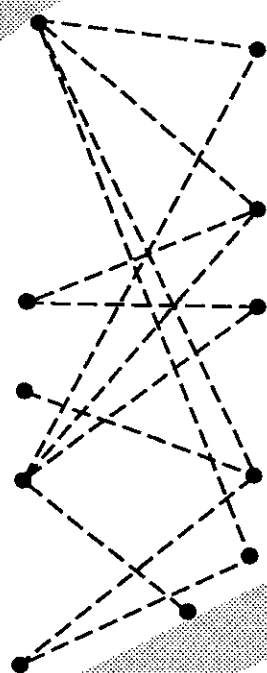
**Anémie :** il y a différentes formes d'anémie qui ne peuvent être traitées que par un apport de sang, surtout si le patient doit être préparé pour une opération.

**Chocs :** un choc dû à une grave hémorragie à la suite d'un accident, de brûlures, etc., doit être traité par une transfusion de sang, ou des dérivés comme le plasma, PPL, etc.

## **Maladies du sang avec une tendance à saigner constamment :**

il y a différentes maladies de sang où le patient n'arrive pas à stopper de petites hémorragies continues par ses propres moyens. Un apport de plaquettes (coagulant sanguin), sous forme de plasma riche en plaquettes ou du plasma frais, est indispensable.

**Brûlures :** pour les brûlures, le traitement de grande valeur est l'apport de l'albumine ou du plasma (sérum sang); plus tard, un apport de globules rouges peut aussi se révéler nécessaire dans le cas d'une anémie à la suite d'une destruction de globules rouges.



**sang complet**  
remplace le volume  
de sang perdu

**sang concentré**  
(globules rouges  
concentrés)  
anémie grave

**sang dépourvu de globules  
blancs**  
anémie pour les patients  
ayant des anticorps  
antileucocytaires pour les  
greffes d'organes

**PPL**  
pour combattre l'état de choc

**albumine**  
pour remplacer les pertes  
de protéines

**plasma antihémophilique**  
remplace un facteur de  
coagulation du sang

# BLOOD DONORS CAMPAIGN

a blood donors campaign, organized by the Centre de Transfusion sanguine of Genève, will be held  
at CERN on the following dates

*All interested persons are welcome and may come at any time :*

**Tuesday 22 March from 09.00 to 16.30 hrs**  
**Ground-floor of building 504 – Restaurant No 2**

If you already have a card giving your blood group or a blood donor's card, please bring this with you. Thank you.

STAFF\_ASSOCIATION@MACMAIL.CERN.CH

23 février 1994

## DÉCISIONS PRISES PAR LE CONSEIL DU PERSONNEL LE 3 ET LE 22 FÉVRIER 1994

### Compte tenu:

- des rapports faits par les membres de l'Association qui ont assisté aux réunions du Comité des Finances et du Conseil de l'Organisation en décembre 1993;
- des décisions concernant les adaptations de traitements et de pensions pour janvier 1994;
- des considérations faites par le Tribunal administratif de l'O.I.T. dans son jugement n° 1329<sup>1</sup>;
- de la pauvreté de nos droits de représentation et leur remise en cause permanente par le Conseil de l'Organisation ou ses comités;
- des événements récents, en particulier ceux du 15 février, qui ont fait l'objet d'un FLASH distribué au personnel titulaire;
- de l'importance pour la communauté scientifique, et pour le CERN, de l'approbation du projet LHC par le Conseil de l'Organisation en 1994;
- de l'isolement du CERN et de son personnel parmi les organisations internationales;

---

1 voir le bulletin hebdomadaire n°7/94 du 14 février 1994

## le Conseil du personnel a pris les décisions suivantes:

- pour que le Conseil de l'Organisation prenne en compte les réalités européennes en matière de droits d'expression et de négociation du personnel et pour qu'il crée des conditions de paix sociale:
  - réclamer la discussion et l'établissement de ces droits comme préalables à toute autre discussion concernant directement le personnel;
  - réclamer un moratoire sur l'examen quinquennal des conditions d'emploi, initialement prévu pour 1994, jusqu'à l'approbation finale du projet LHC;
  - réclamer le retrait du rapport du groupe ad hoc du Comité des Finances sur l'examen quinquennal de l'ordre du jour de la réunion de ce Comité, le 16 mars prochain;
  - réclamer que le Conseil de l'Organisation décide, lors de sa réunion de juin 1994, qu'il appliquera intégralement pour 1995 les indices des traitements, allocations et pensions découlant des méthodes en vigueur;
- demander à la Direction générale de manifester son soutien au personnel par un geste concret;
- répondre à chaque décision unilatérale et arbitraire du Conseil de l'Organisation par une décision de même nature:
  - le Conseil du personnel appellera l'ensemble du personnel à des arrêts concertés de travail correspondant à 3%<sup>2</sup> environ de notre temps de travail total, soit 5 jours distribués au long de l'année avec arrêt de la physique<sup>3</sup>;
  - il a donc créé quatre groupes, un par secteur (accélérateurs, administration, recherche et technique) pour proposer les modalités pratiques de ces arrêts de travail;
- rompre l'isolement du personnel du CERN par le développement de contacts et d'actions communes éventuelles avec nos collègues des autres organisations internationales scientifiques et techniques situées en Europe:
  - le Conseil du personnel a décidé de demander l'affiliation de l'Association du personnel du CERN à l'Internationale des Services Publics (ISP ou PSI), qui regroupe des millions d'adhérents dans les fonctions publiques nationales de toutes les parties du monde et qui envisage de créer une section pour les fonctions publiques internationales<sup>4</sup>;
  - il a approuvé l'initiative du Comité exécutif d'organiser à Genève les 3 et 4 mars prochains une réunion de coordination entre représentants du personnel d'autres organisations scientifiques et techniques<sup>5</sup>;
  - il a soutenu la participation de l'Association aux rencontres dites "YORICS"<sup>6</sup>, et il a approuvé l'organisation de la prochaine rencontre par l'Association du personnel du CERN, à Genève.
- continuer les actions juridiques entreprises tout en tenant dûment compte du jugement n° 1329 mentionné ci-dessus et étendre ces actions aux décisions récentes.

2 3% = différence entre indice calculé et indice accordé pour 1994

3 par exemple pendant le "run" d'ions lourds en fin d'année

4 la demande d'adhésion a été formellement envoyée à l'ISP qui devrait se prononcer dans le courant des prochains mois

5 ont confirmé leur participation: l'EMBL, l'ESO, l'Union syndicale et la FFPE de l'Union européenne, l'OEB, l'AIEA

6 rassemblant la famille des Nations Unies, de l'Union européenne, des Organisations coordonnées, des Banques intergouvernementales (voir le Bulletin hebdomadaire n° 5/94 du 31 janvier 1994)



# CLUBS



## AUTOMOBILE CLUB

L'Automobile Club organise le 15 mai 1994 un voyage à l'occasion du

### GRAND PRIX DE F1 DE MONACO

Le voyage se fera en car grand tourisme (toilettes, vidéo, bar, etc.).

Deux programmes sont envisagés:

- A. Départ vendredi 13 mai matin et retour dimanche 15 mai dans la nuit.
- B. Départ samedi 14 mai matin et retour lundi 16 mai dans la soirée.

Le détail des prestations vous sera communiqué ultérieurement.

Afin de pouvoir établir notre programme (achat des billets, réservation des chambres, etc.) et de satisfaire au mieux les participants à ce voyage, nous vous demandons de bien vouloir nous retourner, sans engagement, dans les meilleurs délais, au plus tard le 11 mars, le questionnaire ci-dessous.

Nom: ..... Prénom: .....

Div.: ..... Tel.: ..... Beep: .....

Programme souhaité: A ..... B .....

Nombre de personnes participant au voyage: .....

Nombre de billets souhaités pour le Grand Prix: .....

Suggestions: .....

(A retourner à l'Automobile Club)

## SKI DE FOND



Nous vous proposons une sortie "PLEINE LUNE" le vendredi 25 février.

Départ en voiture de Saint-Genis (place du Stade) à 18h00, passage à Gex (en face de la poste) à 18h15.

Une sortie de ski de fond aura lieu à Chapelle des Bois le samedi 26 février.

Départ en voiture de Saint-Genis (place du Stade) à 8h30, passage à Gex (en face de la poste) à 8h45.



## SKI CLUB

### SORTIES APRÈS-COURS/OPEN TRIPS

A partir du 19 février le Club organise des sorties "libres", toujours à l'intention des ses membres bien évidemment, soit le samedi soit le dimanche. Le principe reste le même, vous venez vous inscrire et payer à la permanence le jeudi avant la sortie. Dans la mesure du possible, le répondeur (5050) vous renseignera sur les activités du Club. Voici la liste des sorties à partir du 26 février, mais des changements sont possibles:

From the 19 February onwards some "open" trips will be organized, open nevertheless to the members only, either on Saturday or on Sunday. As in the past, participants will be asked to sign up and pay at the permanence on the Thursday before the trip. We'll try to give as much information as possible on the answering machine (5050). See below the list of the trips planned from 26 February till the end of March, but changes are still possible:

Samedi 26 février	Les Diablerets
Samedi 5 mars	Grands Montets
Samedi 12 mars	3 Vallées
Dimanche 20 mars	Brévent
Samedi 26 mars	Valmorel



## MICRO INFORMATIQUE

### MISE A NIVEAU

Dès maintenant nous pouvons transformer vos Mac LC/LC II/LC III et Performa 400/450 en Mac LC 475. Veuillez faire une réservation de date à l'avance au Secrétariat du Club. Les Kits de mise à niveau sont déjà disponibles.

### MODÈLES QUADRA

Importantes modifications de prix sur tous les modèles QUADRA (610, 650, 660, 800, 840). Seulement pendant quelques semaines.

### POWER PC

Dès maintenant et jusqu'à la fin mars toutes les personnes qui disposent d'un Mac Vi, Vx, Centris ou Quadra (610/650/660/800/840/900 et 950) acheté du 1 octobre 1993 au 31 mars 1994 ont la possibilité de commander une mise à niveau à POWER PC avec une réduction de 50% par rapport au prix définitif appliqué dès le 1 avril 1994.

Ne ratez pas l'occasion de faire une bonne affaire avec votre Mac.

### NOUVEAU SOFT

- **ACI** vient de présenter officiellement le petit frère de 4D-Server et principal concurrent de FileMaker Pro: **4D-First**.

Pas besoin de savoir programmer pour créer sa propre Base de Données "Relationnelle" avec ce nouveau logiciel.

Vous pouvez l'obtenir au Club à un prix de lancement très attractif.

- **CLARIS** vient de nous livrer finalement l'UP-GRADE de FileMaker Pro 2.1 en français ( nous l'avons aussi en anglais).

Un nouveau programme (version Mac pour le moment) vient d'être présenté sur le marché: **CLARIS IMPACT**.

Ce nouveau best-seller de Claris est disposé à semer la zizanie parmi les PowerPoint, Presentation, xxx. Une offre de lancement très limitée et intéressante est organisée au Club pendant 3 semaines.

## FORMATION MACINTOSH

Dès le 7 mars nouvelle série de cours:

- Initiation
- FileMaker Pro 2.1
- PageMaker 5.0
- Word 5.1
- Excel 4.0
- Claris Works 2.1

Inscriptions:

Du lundi au jeudi de 18h00 à 20h00 au Secrétariat du CMC.

## YACHTING



Le Yachting Club CERN,

Le Cruising Club Suisse

avec

Le Club Nautique du CERN

et

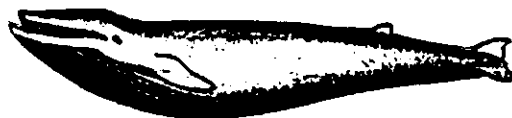
M&M/CATANA Yachting

et

peut-être d'autres clubs

Vous invitent à une CONFÉRENCE/DÉBAT

## BALEINES et DAUPHINS de la MÉDITERRANÉE



par Mario Acquarone, Biologiste/Cétologue Italien  
avec une projection vidéo commentée de 30 mn.

Le JEUDI 3 MARS à 20h30  
dans le GRAND AMPHITHÉÂTRE du CERN

entrée libre pour tous/free entrance for everyone  
conférence en français  
questions in English and Italian are welcome

## CERN WOMEN'S CLUB

Coffee Morning for members and newcomers

Every second Tuesday of the month we organize a coffee morning for all our members (including mothers with little children) and for all the women who are interested in our Club activities.

Wives of newcomers in the area are especially invited to come to our coffee morning. While having coffee and biscuits you have the opportunity to meet members of the club, and to learn about our activities.

We meet each other in the Club Rooms, Restaurant 2 (building 504, first floor) from 9.00 to 11.00 a.m.

The next coffee morning will be held on Tuesday 8 March 1994.

## CLUB DES CERNOISES

Coffee morning pour les membres et les nouvelles arrivées

Le deuxième mardi de chaque mois, nous organisons un coffee morning pour tous nos membres (y compris les mamans avec de jeunes enfants) et pour toutes les dames qui s'intéressent aux activités du Club.

Les épouses des nouveaux arrivés sont tout spécialement invitées à venir nous rejoindre au coffee morning. Tout en prenant un café et en dégustant des petits gâteaux, vous aurez l'occasion de rencontrer les membres du Club et de vous renseigner sur nos activités.

Nous nous rencontrons dans les salles du Club, Restaurant 2 (bâtiment 504, 1er étage) de 9h00 à 11h00.

Notre prochain coffee morning aura lieu le mardi 8 mars 1994.

Bienvenue à toutes !

## YOGA

### SOPHROLOGIE

Cours d'essai lundi 28 février à 17h45 pour tous ceux qui veulent voir ce qu'est la sophrologie.

Cours d'introduction lundi 14 mars à 17h45.

Association du personnel  
09/94-28.02.94

## BRIDGE SECTION

### BRIDGE ON THURSDAYS

David Warner/PS (2539) will be organising the fortnightly Thursday Evening bridge tournaments as from Thursday March 10th. These tournaments are intended to help relative beginners get experience of competitive bridge but ALL PLAYERS ARE WELCOME. You should come with your partner — if you do not have a partner, contact the organiser a couple of days beforehand and, perhaps, something can be done.

Please contact David Warner or Douglas Kemp/CN (5024) by telephone or email if you expect to come and BE THERE BEFORE 20:00.

### EXPOSITION ARTISTIQUE du 14 au 26 mars 1994

Exposition de peintures et sculptures du groupe

#### "COLECTIVO CINCO"

Patricia Bifani  
Carmen Morras  
Eugenia Donos-Torrejon  
Isabel Palacios-Gramegna

Des femmes unifiées par l'art et les racines communes; des sensibilités qui se regroupent pour frayer un chemin au travail et à la vie.

Ce sont des Sudaméricaines et des Chiliennes loin de leur terre. Séparées de leur continent par des hasards souvent douloureux, elles se retrouvent en un même point de notre planète qu'elles souhaitent habitable dans l'harmonie.

Cinq artistes, et un "colectivo" à arrêts-sur-demande veulent abattre des barrières et s'exprimer sur un terrain engendré par la solidarité.

\* \* \* \* \*

### GROUPEMENT DES ANCIENS DU CERN

La prochaine permanence du Groupement des Anciens du CERN se tiendra le :

**MARDI 1 MARS 1994**  
**de 14h00 à 17h00**

dans les locaux de l'Association du Personnel  
Bâtiment 64 R-002

Les permanences du Groupement des Anciens du CERN sont ouvertes à tous les bénéficiaires de la Caisse de Pensions.

# COOPERATIVES

## COOPIN

(Bât. 563)

Information COOPIN par VM : XNEWS (COOPIN

Heures d'ouverture: tous les jours de 13h00 à 16h30.

**ACTION KODAK SUR POSTERS**  
du 14 mars au 30 avril

24 x 36 cm	Frs 9.90
35 x 50 cm	Frs 14.90
50 x 70 cm	Frs 19.90

d'après dias et négatifs

Vendredi 11 mars, présentation, vente et commande de bijoux fantaisie "CABOUCHON".

Pour les soins de vos ongles "FORME & FLAMMES": coupe-ongles, ciseaux à ongles, limes, etc.

**SUPER PRIX "Frs 2.50"** pour Shampooing et rinçage traitant PANTENE plus.

**ACTION sur chocolat:**

Frs 11.50 pour 2 plaques de chocolat LINDT de 400 g, lait-noisettes ou extra au lait.

Frs 5.10 pour 5 plaques de chocolat NESTLE de 100 g.

En achetant un duo-pack de plaques de chocolat NESTLE (Frs 3.-)

Vous pouvez gagner: l'un des 20 week-ends à EuroDisney ou l'un des 2000 T-shirts.

Pour vos commandes, consultez nos catalogues:

### HIFI

Télévision, caméscopes, magnétoscopes, auto-radio ...  
marques: SONY, PHILIPS, PIONEER, JVC, etc.

### MÉNAGER

Lave-vaisselle, cuisinières, réfrigérateurs, etc.  
marques: MIELE, BAUKNECHT, ELECTROLUX, V-ZUG, etc.

Tous ces articles vous sont proposés à COOPIN avec de très bonne réductions.

Toujours en stock:

Montres et couteaux suisses avec LOGO CERN.

Gagnez du temps, pensez COOPIN.

## AS-INTERFON

(Bât. 563)

### MARCHÉ MENUISERIES DIMENO-ELM PRO-POSE à Epagny 74330

Pour le neuf ou la rénovation, fourniture ou fourniture et pose par leurs propres menuisiers.

Ce marché répond à vos problèmes de sélection de produits et de marques de qualité pour l'isolation, le confort, la décoration.

Vous pouvez obtenir:

- Menuiseries extérieures en BOIS: chêne, exotique clair, résineux - PVC - MIXTE bois-aluminium - ALUMINIUM.
- Menuiseries intérieures.
- Volets bois et PVC - persiennes - volets roulants
- Portes de garage sectionnelle, basculante, automatisées.
- Escaliers - placards - aménagements.
- Parquets.
- Portails, clôtures, barrières de balcon.

Vous pouvez visiter leur exposition au GRAND EPAGNY, ouverte du lundi au vendredi de 8h00 à 12h00 et de 14h00 à 19h00 et le samedi de 9h00 à 12h00 et de 14h00 à 18h00.

Vous pouvez aussi vous renseigner à la permanence technico-commerciale assurée par M. VERBOUX le 1er mardi de chaque mois au secrétariat de 14h00 à 16h30 ou le contacter au 50 22 33 80.

### PERMANENCE TECHNICO-COMMERCIALE

Mardi 1 mars 1994 au secrétariat de 14h00 à 16h30 avec DIMENO-ELM PRO-POSE pour menuiseries.

# Restaurants

# Plats conventionnés (déjeuner / lunch)

Semaine du 28 février

Restaurant Concessionnaire	no 1 COOP	no 2 DSR	no 3 Générale de Restauration
Bât. / bldg Site	501 Meyrin	504 Meyrin	866 Prévessin
Prix	a) 6.60 FS b) 7.80 FS	a) 7.10 FS b) 8.10 FS	a) 20.50 FF b) 23.80 FF
<b>Lundi Monday</b>	a) Escalope de dinde cordon bleu Pommes mousseline Tomate b) Émincé de porc aux champignons Riz sauvage Haricots verts	a) Fricassée de dinde à l'estragon Riz pilaf Salade verte b) Rôti de veau farci Pommes lyonnaises Bouquets de brocoli	a) Rognons de porc à la crème Haricots verts à l'ail b) Navarin d'agneau Flageolets au beurre Choux-fleurs en persillade <i>TRUITE MEUNIÈRE</i> <i>AUX AMANDES 26.00 FF</i>
<b>Mardi Tuesday</b>	a) Croustilles de merlan Pommes nature Choux-fleurs b) Côte de porc Spätzli Petits pois	a) Tranche de merlu panée Pommes nature Salade verte b) Sauté de bœuf à la provençale Tagliatelle Jardinière de légumes	a) Boulettes de bœuf rissoles aux oignons Carottes à la vapeur b) Sauté de dinde à la provençale Papillons au beurre Endives braisées <i>ENTRECÔTE GRILLÉE</i> <i>MAÎTRE D'HÔTEL</i>
<b>Mercredi Wednesday</b>	a) Cuisse de poulet au curry Riz blanc Jardinière de légumes b) Sauté de bœuf Cornettes Jardinière de légumes	a) Osso buco de porc alla cremolatta Pommes Dauphines Salade verte b) Steak haché d'agneau Semoule de couscous et ses légumes	a) Filet de cabillaud pané au citron Riz aux oignons b) Longe de porc rôtie à l'espagnole Choux de Bruxelles au beurre à la printanière <i>FILET DE PERCHE DU LAC</i> <i>AU BEURRE BLANC 32.00 FF</i>
<b>Jeudi Thursday</b>	a) Sauté d'agneau Flageolets Carottes b) Piccata de dinde au fromage Spirettes Carottes	a) Tranche de foie de bœuf Gratin de coquillettes Salade verte b) Poulet rôti aux herbes Pommes frites Ratatouille niçoise	a) Omelette aux fines herbes Épinards en gratin b) Steak de bœuf grillé aux fines herbes Pommes frites Tomates au four <i>QUENELLES DE VOLAILLE</i> <i>29.80 FF</i>
<b>Vendredi Friday</b>	a) Paupiette de volaille Riz blanc Carottes b) Filet de flétan Pommes nature Épinards	a) Potée au lard et saucisson Salade verte b) Filet de St-Pierre meunière Pommes à l'anglaise Épinards en branche	a) Rôti de veau farci aux champignons Gratin de céleri b) Escalope de merlu blanc Pommes à l'anglaise Jardinière de légumes <i>STEAK DE BŒUF</i> <i>À LA DEMANDE</i>

Heures d'ouverture :

N.B.: Votre attention est attirée sur les **nouveaux horaires** des Restaurants 1 et 2 pendant les travaux en cours au Restaurant no 1, à savoir:

## Restaurant no. 1

Ouvert du lundi au vendredi  
de 07h00 à 18h00

Samedi et dimanche: fermé

## Restaurant no. 2

Tous les jours y compris samedi  
et dimanche:

07h00 à 20h00

## Restaurant no. 3

Lundi au vendredi :

de 07h00 à 18h00

Samedi et dimanche: fermé

# Calendrier hebdomadaire

1994

# Weekly Calendar

Lundi Monday	28.2	Mardi Tuesday	1.3	Mercredi Wednesday	2.3	Jeudi Thursday	3.3	Vendredi Friday	4.3
		09.30 E TECHNICAL PRESENTATION Matra MHS (P) and nCHIP (USA): complementary alternatives to VLSI/ monolithic integration on: MCM-D Si/ SiO <sub>2</sub> Multichip Modules by Eric GARCIA / MHS MCM & Luc BAUER / nCHIP 11.00 A ACADEMIC TRAINING Introduction to particle accelerators (2/10) by E.J.N. WILSON / CERN-AC		11.00 PS PS SEMINAR From mainframes to the desktop by Christopher JONES / CERN-CN 11.00 A ACADEMIC TRAINING Introduction to particle accelerators (3/10) by E.J.N. WILSON / CERN-AC		11.00 A ACADEMIC TRAINING Introduction to particle accelerators (4/10) by E.J.N. WILSON / CERN-AC 13.00 A ENSEIGNEMENT GÉNÉRAL Sciences pour tous par Rafael CARRERAS		11.00 A ACADEMIC TRAINING Introduction to particle accelerators (5/10) by E.J.N. WILSON / CERN-AC	
16.30 A PPE SEMINAR Precise measurements of the electroweak parameters from the hadronic and leptonic line-shapes of DELPHI by Theodore TODOROV / Centre de Recherches Nucléaires, Strasbourg		20.00 A LES SCIENCES AUJOURD'HUI par Rafael CARRERAS		14.00 TH THEORETICAL SEMINAR Towards an effective action for near forward high-energy scattering in QCD by Erik VERLINDE / CERN 16.00 CN COMPUTING SEMINAR Is your neural net really a black box? by Georg STIMPEL / PPE 16.00 TH ISOLDE SEMINAR The Gamma Ray Induced Doppler Broadening (GRID) technique and its applications by J. JOLLE / University of Fribourg, Switzerland		14.00 TH THEORETICAL SEMINAR Anomalous scale dependence of nucleon structure functions by S. FORTE / CERN		14.00 TH MEETING ON PARTICLE PHYSICS PHENOMENOLOGY Two-loop radiative corrections to the lightest Higgs boson mass in the minimal supersymmetric model by Ralf HEPPLEING / DESY, Hamburg	
	7.3		8.3		9.3		10.3		11.3
11.00 A ACADEMIC TRAINING Introduction to particle accelerators (6/10) Linear Accelerators by Mario WEISS		11.00 A ACADEMIC TRAINING Introduction to particle accelerators (7/10) by E.J.N. WILSON / CERN-AC		11.00 A ACADEMIC TRAINING Introduction to particle accelerators (8/10) by E.J.N. WILSON / CERN-AC		11.00 A ACADEMIC TRAINING Introduction to particle accelerators (9/10) by E.J.N. WILSON / CERN-AC		11.00 A ACADEMIC TRAINING Introduction to particle accelerators (10/10) by E.J.N. WILSON / CERN-AC	
14.00 A GENERAL STAFF MEETING Closed-circuit television transmission in the Council Chamber and AT, CN, PS and SL Auditoria		14.00 A RÉUNION AVEC L'ENSEMBLE DU PERSONNEL Retransmission en circuit fermé de télévision dans la Salle du Conseil et les Amphithéâtres AT, CN, PS et SL		13.00 A ENSEIGNEMENT GÉNÉRAL Sciences pour tous par Rafael CARRERAS					
16.30 A PPE SEMINAR L3 Results of model independent analyses of the Z lineshape by Sabine RIEMANN / DESY-IFH Zeuthen		16.00 TH ISOLDE SEMINAR The CRYRING-facility in Stockholm by K.-G. RENSFELD / Manne Siegbahn Laboratory, Stockholm, Sweden		16.00 A CERN COMPUTING COLLOQUIUM Riding elementary particles by Eyal COHEN / Saclay					

Deadline for insertion : Tuesday 12.00 hrs

Staff Association : bldg 64/R-002, tel. 2819

Communications Section (DSU) : bldg 50/1-030, tel. 3475

e-mail : weekly\_bulletin@cern.ch

staff\_association@cern.ch

Dernier délai pour insertions : mardi 12.00 h

Association du Personnel : bdt. 64/R-002, tel. 2819

Section Communications (DSU) : bdt. 50/1-030, tel. 3475

CN CN Auditorium - bldg 31/3-005  
Amphithéâtre CN - bdt. 31/3-005

place as indicated  
lieu selon indication

DC 6th Floor Conference Room, bldg 60  
Salle de conférence du 6e étage, bdt. 60

TH Theory Conference Room / bldg 4  
Salle Théorie / bdt. 4

AT AT Auditorium / bldg 30, 7th floor  
Amphithéâtre AT / bdt. 30, 7e étage

A Auditorium / bldg 500  
Amphithéâtre / bdt. 500

C Council Chamber / bldg 503  
Salle du Conseil / bdt. 503

PS PS Auditorium / bldg 6, 2-024  
Amphithéâtre PS / bdt. 6, 2-024

S SL Auditorium - Prevesin / bldg 864, 1st fl.  
Amphithéâtre SL - Prevesin / bdt. 864, 1er ét.